

ОТЗЫВ

научного руководителя

на магистерскую диссертацию А. Ю. Борькиной «Произведения коккэйбон в японской литературной традиции XVIII–XIX вв.»

Магистерская диссертация А. Ю. Борькиной посвящена изучению «забавных книг» *коккэйбон*, одного из жанров японской развлекательной литературы периода Токугава (1603–1867), получившего распространение в конце XVIII — первой половине XIX вв. Выбор темы связан, прежде всего, со слабой изученностью японской развлекательной литературы указанного периода в отечественном японоведении в целом. Так, жанру *коккэйбон* посвящены лишь небольшие разделы в общих работах по литературе и культуре периода Токугава, большей частью переведенных с английского языка. Во второй половине XX в. в нашей стране осуществлялись переводы отдельных писателей токугавской Японии, таких как Ихара Сайкаку и Тамэнага Сюнсуй, однако в последние годы даже переводы появляются все реже. Поэтому обращение автора к двум наиболее известным памятникам жанра *коккэйбон* — «Токайдотю хидзакуригэ» Дзиппэнся Икку и «Укиё буро» Сикитэй Самба — не может не радовать.

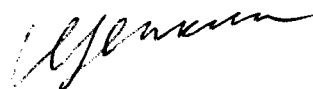
Автор поставила перед собой цель определить структурные и художественные особенности жанра *коккэйбон* на примере двух вышеуказанных произведений. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и приложения, в которое вошли переводы на русский язык избранных фрагментов из рассматриваемых сочинений. В первой главе рассматривается история развития жанра *коккэйбон* в контексте литературной тенденции *гэсаку*, исследуются литературные истоки «забавных книг». Вторая глава посвящена собственно структурным и художественным особенностям наиболее известных произведений жанра.

А. Ю. Борькина пришла к выводу, что в обоих произведениях авторы «сосредотачиваются, прежде всего, на комическом, и ставят своей главной задачей отображение современных им нравов и быта, типичных персонажей путем максимально реалистического воспроизведения живой разговорной речи героев и помещения их в среду». При этом реализация особенностей композиции, образов персонажей, типов юмора и изображаемого пространства в каждом случае, несмотря на значительное сходство, обнаруживает и ряд различий, что свидетельствует об уникальности авторского подхода.

Будучи историком по диплому бакалавриата, А. Ю. Борькина стояла перед задачей в максимально сжатые сроки не только освоить новую для

себя терминологическую систему, методологию, проблематику литературоведения, но и в срок подготовить магистерскую диссертацию по новой для себя теме, не имея для этого необходимого задела. Считаю, что автор успешно справилась с обеими этими задачами. Хочется отметить, что работа уже прошла апробацию на конференции молодых востоковедов, прошедшей весной этого года, и автор уже имеет одну публикацию по теме магистерской диссертации. Ее работа отвечает выдвигаемым для работ такого уровня требованиям и заслуживает высокой положительной оценки.

27.05.2016 г.



/В. В. Щепкин/